



MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT



CSIC

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

ADENDA

**AL ACUERDO SUSCRITO CON FECHA 12 DE
NOVIEMBRE DE 2004,**

**ENTRE
EL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC)**

Y

**MAX PLANCK GESELLSCHAFT ZUR FÖRDERUNG DER
WISSENSCHAFTEN FORSCHUNG e.V (MPG)**

**RESPECTO AL OBSERVATORIO HISPANO-ALEMÁN EN CALAR ALTO
(ALMERÍA)**

Madrid, 24.05.2013

De una parte, el Prof. Dr. D. ANTONIO FIGUERAS, Vicepresidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (en adelante CSIC), representando a dicha Institución, e interviniendo en su nombre en virtud de la competencia atribuida por Resolución de 23 de mayo de 2013.

Y de otra parte, MIRIAM GRAU, Consejero Legal del Departamento de Asuntos Legales y Desarrollo Estructural, en nombre y representación de Max Planck Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e. V. (en adelante, MPG) en virtud de poder notarial de fecha 20 de diciembre de 2010.

Las partes se reconocen capacidad legal suficiente y poder bastante para la suscripción del presente Acuerdo.

EXPONEN

- I. Los Gobiernos de España y de la República Federal de Alemania aprobaron la creación del Centro de Astronomía Hispano-alemán, según el acuerdo firmado al efecto el 17 de julio de 1972. Las condiciones de funcionamiento del citado Centro fueron reguladas en un Acuerdo suscrito por la Comisión Nacional de



Astronomía (en adelante CNA) y MPG, rubricado también con fecha 17 de julio de 1972.

El Acuerdo entre la CNA y MPG entró en vigor el 21 de mayo de 1973 y finalizó treinta años después de esa fecha, dado que MPG comunicó en plazo su voluntad de resolver el Acuerdo firmado con la CNA. La CNA y MPG acordaron la sustitución de la representación española en un nuevo Acuerdo.

2. En vista de la propuesta de redacción de un nuevo Acuerdo, que es el actualmente regula la cooperación entre España y Alemania, para continuar con el mantenimiento y funcionamiento del observatorio de Calar Alto, el Ministerio de Ciencia y Tecnología (en adelante MICYT) a solicitud de la CNA, decidió que la representación de España en el proyecto, y por ende de la comunidad científica del campo de la astronomía, fuera asumida por el CSIC, delegando a tal fin la administración y gestión del Observatorio a dicho Organismo. El MICYT no existe ya con esa denominación, y el CSIC está ahora adscrito al Ministerio de Economía y Competitividad (en adelante MINECO).
3. A la vista del importante papel desempeñado por el Centro en el pasado, y dado que debiera potenciarse en el futuro la cooperación entre las comunidades de española y alemana en el área de la astronomía, el CSIC y MPG acordaron que a partir de 2004 el Observatorio de Calar Alto continuaría su actividad bajo el nombre de “Centro Astronómico Hispano Alemán, Agrupación de Interés Económico” (en adelante CAHA, A.I.E.), y en los términos y condiciones establecidos en el Acuerdo suscrito el 12 de noviembre de 2004 por el CSIC y MPG, que expira el 31 de diciembre de 2013.
4. Con el fin de establecer las condiciones legales, financieras y científicas para una prórroga en el funcionamiento del Observatorio de Calar Alto, el CSIC y la MPG firmaron una Adenda al Acuerdo de 2004, el 2 de diciembre de 2010, que cubre el período 2014-2018. Esta Adenda de 2010 será sustituida en su totalidad por la presente Adenda.

En orden a continuar utilizando el Observatorio de Calar Alto bajo el nombre de CAHA, A.I.E., el CSIC y MPG acuerdan prorrogar el referido Acuerdo suscrito el 12.11.2004, modificando las estipulaciones contenidas en el mismo y sustituyendo la Adenda de 2010, por medio de la siguiente



ADENDA:

A - Uso científico

A.I. Uso de los telescopios de CAHA.

El funcionamiento del Observatorio de Calar Alto estará centrado en la utilización del telescopio de 3,5 m, que será operado de modo simplificado sobre la base de coste mínimo, tan pronto como sea posible desde el punto de vista logístico. Consecuentemente, los socios de CAHA llevarán a cabo todas las acciones necesarias para reducir los costes operativos. A partir del 1 de enero de 2014 el presupuesto para CAHA cubrirá exclusivamente las operaciones con el telescopio de 3,5 m.

Según lo acordado para el futuro uso científico de CAHA, cualquier uso de los telescopios de 1,23m y 2,2m en Calar Alto, sólo se llevará a cabo sin costes adicionales o demanda de personal por parte de CAHA. En ese caso, se firmarán con carácter previo acuerdos específicos de uso entre CAHA, A.I.E. y la respectiva institución usuaria.

Hasta tanto el instrumento CARMENES esté completamente operativo, el Comité Ejecutivo (en adelante CE) y el director de CAHA velarán por el uso productivo del tiempo del telescopio de 3,5m, con las limitaciones presupuestarias y de personal que derivan del uso centrado en CARMENES de dicho telescopio.

A.II. Uso de CARMENES

El instrumento CARMENES, con su brazo óptico e infrarrojo, es esencial para la misión científica de CAHA en el período 2014-2018. CARMENES será construido para su uso científico en el telescopio de 3,5 m a su debido tiempo, de manera que permita su el comienzo de su pleno funcionamiento científico el 1 de enero de 2016 como fecha límite.

Si se hace manifiesto al CE de CAHA que esta meta científica no es alcanzable, ambas partes podrán, previa declaración formal de que se hubiera producido dicho supuesto, decidir sobre el futuro de la A.I.E. incluso antes del fin de la vigencia de esta Adenda. La falta de entrega por el consorcio CARMENES del instrumento, plenamente operativo, antes del 1 de enero de 2016, podrá ser considerada, por decisión del CE, como una violación de la parte sustancial del acuerdo CAHA-CARMENES, que anula el compromiso de CAHA de proveer tiempo de observación en el telescopio de 3,5 m a CARMENES.



B – Presupuesto

B. I. Modelo de coste compartido

El modelo de coste compartido estipulado el 12.11.2004 (CSIC 37,5%, MPG 62,5%) no sufrirá modificación hasta el 31.12.2018. Dicho modelo de coste compartido mantiene las participaciones corporativas (CSIC 50%, MPG 50%) sin cambios.

El marco presupuestario general a financiar mediante las contribuciones de los socios para el modo de funcionamiento simplificado (ver A.1) será de un total de 1.600.000€ al año en el período 2014-2018. El presupuesto será financiado por los socios de la siguiente forma: CSIC 37,5%, MPG 62,5%.

Ninguna de las aportaciones al citado presupuesto de CAHA en el período 2014-2018 se realizará en especie, con la única excepción del salario del nuevo director científico de CAHA, si la persona designada pertenece a la plantilla de cualquiera de las dos instituciones.

B.II. Costes de despidos.

De cara a implementar el modo simplificado de operación, ambas partes acuerdan la necesidad de una reducción de personal que deberá empezar inmediatamente después de la firma de esta Adenda. Los costes de esta necesaria reducción de personal no están incluidos en el presupuesto de CAHA (ver B.I.). El CSIC y MPG acuerdan soportar al 50% todos los costes generados como consecuencia de despidos de personal de CAHA, A.I.E. debidos al modo simplificado del Observatorio entre el 01.06.2013 y 2018.

El CSIC proporcionará un experto en Recursos Humanos para llevar a cabo las negociaciones que impliquen despidos de personal.

C – Estrategia de salida

C.I. Disolución de CAHA, A.I.E.

- I. A menos que se estipule otra cosa entre el CSIC y MPG en un futuro Acuerdo o Adenda, y modificando lo determinado en la Sección 7 del Acuerdo de 12.11.2004, la relación entre CSIC y MPG sobre uso común del Observatorio de Calar Alto finalizará el 31 de diciembre de 2018, con la disolución de CAHA, A.I.E, salvo que se acuerde mutuamente una terminación anticipada (ver A.II).



2. En caso de disolución de CAHA, A.I.E., de acuerdo con el párrafo anterior, o en caso de cualquier salida anticipada de MPG, la propiedad de todos los recursos de CAHA, A.I.E. se transferirá al CSIC. Se facilitará al CSIC y a MPG con una antelación de al menos 6 meses a dicha salida una lista de todos los bienes de CAHA, A.I.E.
3. Costes generados por disolución.

En caso de disolución de CAHA A.I.E. según lo previsto en el punto C.I.I de esta Adenda, y modificando lo establecido en la Sección 8 del Acuerdo de 12.II.2004,

*cualquier coste de despido de personal que traiga causa de la disolución de CAHA, A.I.E. será soportado por el CSIC.

*los costes de cualquier posible desmantelamiento serán sufragados por el CSIC,

*el CSIC garantiza y se compromete a que MPG quedará eximida por el CSIC y /o CAHA de cualquier obligación y responsabilidad del tipo que fuera, de modo que MPG en ningún caso será responsable en relación con CAHA, A.I.E., de ningún daño directo, indirecto, particular, punitivo, fortuito, ejemplar o resultante, incluyendo pérdida de ingresos, beneficios o cualquier otra de tipo económico.

*los costes administrativos y legales de la liquidación y extinción de la entidad jurídica CAHA, A.I.E. de todos los Registros españoles serán soportados por ambos socios a partes iguales.

C.II. Continuación de CAHA

En el caso de que el CSIC continuara gestionando el Observatorio de Calar Alto con cualquier tercero después de 2018, o en cualquier fecha anterior, bien con la misma denominación y naturaleza jurídica bien con cualquier otra, el CSIC garantiza y se compromete a que MPG quedará completamente exonerado de sufragar cualquier coste a partir del 01.01.2019 y se aplicarán las previsiones de esta Adenda mutatis mutandis.

Teniendo en cuenta la historia de colaboración fructífera entre CSIC y MPG materializada en torno al desarrollo y funcionamiento de CAHA y teniendo en cuenta el conocimiento que de sus instalaciones tiene la parte alemana y la capacidad de acceder a los suministradores e ingenierías que en su momento contribuyeron a la materialización del observatorio, MPG, a requerimiento del CSIC y sin ningún compromiso u obligación económica que de ello pudiera derivarse, podrá actuar de

CS

98



MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT



CSIC

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

introducción y canal de acceso a esas capacidades en la medida en que ello se reconociera conveniente por ambas partes para el mantenimiento de las instalaciones.

D – General

En el caso de que cualquier disposición de esta Adenda resulte inválida o de imposible ejecución, la validez del resto de las estipulaciones no se verá afectada. La disposición inválida o inaplicable se sustituirá por otra que materialice las intenciones originarias de las partes, tanto en relación con lo aquí dispuesto como con cualquier otro extremo relacionado. Lo dicho anteriormente será también de aplicación para el caso de cualquier disposición que se haya omitido.

Si existiera cualquier contradicción entre lo estipulado en esta Adenda y lo dispuesto en el Acuerdo firmado el 12.11.2004, la discrepancia se resolverá dando prioridad a lo dispuesto en esta Adenda.

Esta Adenda entrará en vigor formando parte integrante y vinculante del Acuerdo de 12.11.2004. Sustituye por completo a la Adenda entre las partes firmada con fecha 02.12.2010. La efectividad de lo acordado en esta Adenda queda condicionada, una vez firmada, a la obtención de las preceptivas autorizaciones de acuerdo con el ordenamiento jurídico español, determinando la concesión de las mismas la entrada en vigor de este documento, y sin precisar de tramitación adicional alguna. Con carácter inmediato, el CSIC pondrá tal extremo en conocimiento de MPG.

Por el CSIC:



Antonio Figueras

Por MPG:



Miriam Grau



MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT



ADDENDUM

TO THE AGREEMENT (12.11.2004)

BETWEEN

THE CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC)

AND

**MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT ZUR FÖRDERUNG DER
WISSENSCHAFTEN e.V. (MPG)**

**WITH RESPECT TO THE SPANISH-GERMAN OBSERVATORY AT
CALAR ALTO (ALMERÍA)**

Madrid, 24.05.2013

On the one part, Prof. Dr. ANTONIO FIGUERAS, Vice President of the Consejo Superior de Investigaciones Científicas (hereinafter CSIC), representing and acting on behalf of this establishment pursuant to the authority granted to him by Resolution May 23rd 2013.

And on the other part, MIRIAM GRAU, Department for Legal Affairs and Structural Development, representing and acting on behalf of Max Planck Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e. V. (hereinafter MPG) pursuant to her Power of Attorney dated December 20th 2010.

The Parties recognise that they have sufficient legal capacity and power to enter into this Agreement.

RECITALS

- I. The Governments of Spain and the Federal Republic of Germany approved the creation of the Spanish-German Astronomy Centre according to an Agreement signed on 17th July 1972. The operating conditions of said Centre were regulated in an Agreement made between the Comisión Nacional de Astronomía (hereinafter CNA) and MPG which was also signed on 17th July 1972.



The Agreement between the CNA and MPG came into effect on 21st May 1973 and expired 30 years after that date, due to the announcement by MPG within the notice period that it wished to terminate the Agreement signed with the CNA. The CNA and MPG have agreed that the Spanish party to the Agreement be replaced in a new Agreement.

2. In view of the proposal to draw up a new Agreement that currently regulates the cooperation between Spain and Germany in order to continue the maintenance and operations of the Calar Alto Observatory, the Ministerio de Ciencia y Tecnología (Ministry of Science and Technology) (hereinafter MCYT), at the request of the CNA, decided that the representation of Spain in the project and consequently of the Spanish scientific community working in the Astronomy field was taken over by the CSIC, and to this end it delegated the management of the Observatory to said Institution. MCYT has been eliminated and CSIC is now assigned to Ministerio de Economía y Competitividad (Ministry of Economy and competitiveness, hereinafter MINECO).
3. In view of the important role of the Centre in the past and given the fact that cooperation between the Spanish and German astronomy communities should increase in the future, CSIC and MPG agreed that from 2004 the Calar Alto Observatory should continue its operations under the name "Centro Astronómico Hispano Alemán, Agrupación de Interés Económico, (hereinafter "CAHA, AIE") and the terms and conditions set out in the Agreement between CSIC and MPG dated 12.11.2004 which expires on 31.12.2013.
4. In order to set out the legal, financial and scientific boundary conditions for an extended running period of the Calar Alto Observatory, CSIC and MPG have signed an Addendum to the Agreement of 2004 on the 02.12.2010 which covers the time frame 2014-2018. This Addendum of 2010 will be completely substituted by today's Addendum.

In order to continue the use of the Calar Alto Observatory under the name CAHA, A.I.E., the parties CSIC and MPG agree to extend the Agreement signed on 12.11.2004 - in alteration of the provisions set out in the aforementioned Agreement and substituting the Addendum of 2010 – by means of the following



ADDENDUM:

A. Scientific Use

A. I. Use of the CAHA Telescopes

The operation of the Calar Alto Observatory shall be focussed on the operations of the 3.5 m Telescope being operated in a simplified mode on a minimum cost basis as soon as logistically possible. Accordingly, the CAHA Partners will implement all necessary actions to reduce the operating costs. As of 01.01.2014, the budget of CAHA will exclusively cover operations with the 3,5 m Telescope.

Pursuant to the future science case for CAHA, any operation of the 1,23m and the 2,2m telescopes on Calar Alto shall only be implemented without additional costs or personnel requirements by CAHA. In that case, separate operations agreements between CAHA A.I.E. and the respective user institution shall be previously signed.

Until the CARMENES instrument is fully commissioned, the EC partners and the CAHA director will see to the scientifically productive use of the 3.5m telescope time, within the personnel and budget constraints that derive from the CARMENES-focussed operations of the 3.5m telescope.

A. II. Use of CARMENES

The CARMENES instrument, with its optical and infrared arm, is central to the scientific mission of CAHA in the time frame 2014-2018. CARMENES shall be constructed for scientific use at the 3,5 m Telescope in due time in order to enable the start of its full scientific survey operation on 1 January 2016 at the latest.

If it becomes obvious to the CAHA EC that this scientific goal is not feasible, both parties may, after declarative statement that such case occurred, decide on the future of the A.I.E. even before the end of this Addendum. The failure of the CARMENES consortium to deliver their fully commissioned instrument by 1 January 2016, can be considered by EC decision as a violation of the substantial part of the CAHA-CARMENES agreement which voids CAHA's commitment to provide observing time at the 3,5m telescope to CARMENES.



B. Budget

B. I. Cost Sharing Model

The cost sharing model concluded on 12.11.2004 (CSIC 37,5%, MPG 62,5%) remains unchanged until 31.12.2018. Such cost sharing model leaves the corporate shares (CSIC 50%, MPG 50%) unchanged.

The overall budget envelope to be financed from the Partners' funds for the simplified operations mode (see A.I) will be a total of EUR 1.600.000€ cash contributions per year in the subsequent years 2014-2018. The budget will be borne by the partners as follows: CSIC 37,5%, MPG 62,5%.

None of the contributions to such CAHA budget 2014-2018 shall be made in in-kind, with the only exception of the new scientific director of CAHA if the appointed person belongs to the staff of any of both institutions.

B. II. Costs of dismissals

In order to implement the simplified operations mode, both parties agree on the necessity of a personnel cut down starting right after the signature of this Addendum. Costs for the necessary personnel cut are not included in CAHA's budgets (see B.I.). CSIC and MPG agree to bear 50 % each of any costs caused by dismissals due to the simplified mode of the observatory between 01.06.2013 and 2018 of CAHA personnel.

CSIC will provide an HR expert to carry out the negotiations regarding dismissal of personnel.

C. Exit

C. I. Termination of CAHA, A.I.E.

I. Unless otherwise concluded between CSIC and MPG in a future/subsequent agreement/addendum, and in alteration of the provisions concluded in Section 7 of the Agreement (12.11.2004), the partnership between CSIC and MPG on the common operations of the Calar Alto Observatory ends on 31.12.2018 with the termination of CAHA, A.I.E., unless an earlier termination will be mutually agreed upon (see A.II).



2. For the termination of CAHA, A.I.E. according to Paragraph C.I.I. of this Addendum, or in case of any earlier exit of MPG, property of all assets of CAHA, A.I.E. will be transferred to CSIC. A listing of all assets of CAHA, A.I.E. will be provided to CSIC and MPG the latest 6 months before such exit will be legally in force.

3. Costs caused by Termination

In case of termination of CAHA, A.I.E. according to Paragraph C.I.I. of this Addendum, and in alteration of the provisions concluded in Section 8 of the Agreement (12.11.2004),

- any costs of dismissals of personnel caused by the termination of CAHA, A.I.E. will be borne by CSIC ,
- any potential dismantling costs will be borne by CSIC,
- CSIC guarantees and arranges that MPG will be released by CSIC and/or CAHA of any obligations and responsibilities and excluded from liabilities of any kind with respect to CAHA, A.I.E., thus, MPG shall in no event have any liability for any direct, indirect, special, punitive, incidental, exemplary or consequential damages, whether in contract, tort or otherwise, incurred in connection with CAHA, A.I.E., including to lost revenues or profits or any other commercial or economic losses
- the administrative and legal costs of the closing and the extinction of the legal entity CAHA A.I.E. from all legal registries in Spain will be borne by both partners equally.

C.II. Continuing of the Calar Alto Observatory

In case CSIC continues operating the Calar Alto Observatory with a third party after 2018 or to any earlier date, either under the name and legal entity CAHA, A.I.E. or not, CSIC guarantees and arranges that MPG will be free of any costs and liabilities whatsoever starting 01.01.2019 and the regulations of this addendum will apply mutatis mutandis.

Considering the fruitful cooperation between CSIC and MPG regarding the development and operation of CAHA, and taking into account the knowledge of its facilities the German partner has, and its ability to contact the providers and the engineering companies that, in their time, contributed to set up the Observatory, MPG, if asked by CSIC, and without any compromise or economic liability whatsoever, may act as introducer or acces channel to that



know-how, if this was considered convenient by both parties for the maintenance of the facilities.

D. General

In the event that a provision of this Addendum is or proves to be invalid or unenforceable, the validity of the remaining provisions hereof shall not be affected thereby. The invalid or unenforceable provision of is moreover to be replaced by a valid or enforceable provision that reaches the parties' original intent as at the date hereof to the closest possible extent. The aforementioned shall also apply in the event that contractual provisions prove to be missing.

In the event of any inconsistency between this Addendum and the Agreement signed 12.11.2004, the inconsistency shall be resolved by giving precedence to this Addendum.

This Addendum shall come into force as a binding part of the Agreement (12.11.2004). It fully substitutes the Addendum of the parties dated 02.12.2010. The effectiveness of what is agreed in this Addendum is conditioned to obtaining the prescriptive authorizations, according to the Spanish legal system (after signature of both parties). The granting of the latter will determine the entry into force of the present document in the stipulated date and without need of further procedure; then, MPG should be immediately notified by CSIC.

For CSIC:

Antonio Figueras

For MPG:

Miriam Grau



De conformidad con lo dispuesto por el artículo 14 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, este Presidente de la Agencia Estatal Consejo Superior de Investigaciones Científicas acuerda dictar el presente acto de avocación, para la formalización del "ADDENDUM TO THE AGREEMENT (12.11.2004) BETWEEN THE AGENCIA ESTATAL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC) AND MAX PLANCK GESELLSCHAFT ZUR FORDERUNG DER WISSENSCHAFTEN FORSCHUNG EV (MPG) WITH RESPECT TO THE SPANISH-GERMAN OBSERVATORY AT CALAR ALTO (ALMERÍA).

La facultad ahora avocada para la formalización de este Addendum, se encontraba delegada en el Vicepresidente de Organización y Relaciones Institucionales de esta Agencia Estatal CSIC, en virtud de la Resolución de 12 de julio de 2012, de la Presidencia de la Agencia Estatal Consejo Superior de Investigaciones Científicas, por la que se delegan competencias (BOE Núm.172 de 19 de julio de 2012).

No obstante, considerando que el Vicepresidente de Investigación Científica y Técnica, Antonio Figueras Huerta, es el Presidente del Comité Ejecutivo de la Agrupación de Interés Económico Hispano-Alemán Calar Alto, procede dejar sin efecto, para la suscripción de este documento concreto, la delegación de competencias a la que se refiere el párrafo anterior.

En consecuencia, en ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 11 .2.e), e i) y 11 .3 del Estatuto de la Agencia Estatal Consejo Superior de Investigaciones Científicas, aprobado por Real Decreto 1730/2007, de 21 de diciembre (BOE de 14 de enero de 2008), este Presidente de la Agencia Estatal CSIC delega la competencia para la suscripción de este concreto Addendum, en Antonio Figueras Huerta, Vicepresidente de Investigación Científica y Técnica de la Agencia Estatal CSIC.



Madrid, a 23 de mayo de 2013

EL PRESIDENTE


Emilio Lora-Tamayo D'Ocón



**MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT
ZUR FÖRDERUNG DER WISSENSCHAFTEN E.V.**

VOLLMACHT

Die Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V. mit Sitz in Berlin bevollmächtigt

POWER OF ATTORNEY

The Max-Planck-Society for the Advancement of Science e.V. with its seat in Berlin hereby authorizes

**Frau / Mrs.
Miriam Grau**

geboren am / born 04.07.1978

**Generalverwaltung der Max-Planck-Gesellschaft
Hofgartenstraße 8, D - 80539 München**

sie in allen Angelegenheiten bestehender Tochter- und Beteiligungsgesellschaften, insbesondere bei der Wahrnehmung der Gesellschafterrechte, zu vertreten. Diese Vollmacht umfasst auch die Angelegenheiten in Auflösung befindlicher Gesellschaften.

to represent her in all affairs of affiliated and associated companies existing, particularly with regard to the perception of shareholders' rights and including all affairs of these companies regarding their liquidation.

Der Bevollmächtigte ist von den Beschränkungen des § 181 BGB* befreit und befugt, Untervollmachten zu erteilen.

The attorney in fact shall be exempt from the restrictions set forth in section 181* of the German Civil Code (BGB) and is entitled to delegate his authority hereunder to other persons.

Im Zweifel soll diese Vollmacht umfassend ausgelegt werden, um den Zweck ihrer Erteilung zu verwirklichen.

In case of doubt, this power of attorney shall be interpreted extensively to realize the purpose of its granting.

Der für die Vollmacht maßgebliche Text ist derjenige, der in deutscher Sprache abgefasst ist. Bei einer unterschiedlichen Auslegung des deutschsprachigen und des englischsprachigen Texts hat also der deutschsprachige Text Vorrang.

The text decisive for this power of attorney is the one written in German language. Therefore, in case of different interpretation of the German and the English text, the German text shall take priority.

München / Munich **20.12.2010**

München / Munich **20.12.2010**

Prof. Dr. Peter Gruss
Präsident / President

Dr. Ludwig Kronthaler
Generalsekretär / Secretary General

*Der Bevollmächtigte ist von dem Verbot des Kontrahierens als Vertreter mit sich selbst auf eigene Rechnung oder als Vertreter eines Dritten (§ 181 BGB) befreit.

*The authorized person shall be relieved from the restriction on dealing as agent with himself for his own account or as representative on behalf of a third party (Sec. 181 German Civil Code).

S 3635
URNr. /2010

bu

Beglaubigt wird hiermit die Echtheit der vor mir vollzogenen Unterschriften von

1. Herr Prof. Dr. Peter **Gruß**, geb. am 28.06.1949, Präsident,
 2. Herrn Dr. Ludwig **Kronthaler**, geb. am 28.06.1957, Generalsekretär,
- beide geschäftsansässig: Hofgartenstraße 8, 80539 München,
mir, Notar, persönlich bekannt.

Vertretungsbescheinigung

Aufgrund Einsicht in das Vereinsregister des Amtsgerichts Berlin-Charlottenburg vom Heutigen - VR 13378 B - bescheinige ich, dass

- a) dort der Verein
Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V.
mit dem Sitz in Berlin
eingetragen ist
- b) und Herr Prof. Dr. Peter Gruß als Präsident und Herr Dr. Ludwig Kronthaler als Generalsekretär gemeinsam zur Vertretung des vorgenannten Vereins berechtigt sind.

München, den

20. DEZ. 2010


(Singer)
Notar